

Таким образом, текст французской рекламы как функциональный объект связан с определенной системой функционирования, в качестве которой выступают функциональные стили, а само функционирование данного объекта обусловлено определенной функциональной средой, в качестве которых выступают социальные и культурные контексты. Функциональное содержание рекламных текстов составляет основу коммуникативной функции, их социолингвистическую и социальную сущность, стиль и жанр которых в динамике определяет функциональную направленность восприятия текста реципиентом, а в статике – функциональность предметного содержания и его эмоционально-оценочную форму.

Литература

1. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста (для институтов и факультетов иностранных языков) : учеб. пособие / М. П. Брандес. – 3-е изд., стер. – М. : НВИ – ТЕЗАУРУС, 2001. – 224 с.
2. Зарецкая Е. Н. Риторика: Теория и практика речевой коммуникации / Е. Н. Зарецкая. – 3-е изд., испр. – М. : Дело, 2001. – 480 с.

ПРИГОЖАЕВА Г. П.

ТЕСТОВЫЙ КОНТРОЛЬ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Планирование и проверка знаний, умений и навыков студентов являются важными сторонами педагогического процесса и тесно связаны друг с другом. Планирование и эффективный контроль возможны только в том случае, если ясны цель и содержание курса практики языка.

Тщательное планирование занятий и установление четких требований к знаниям, умениям и навыкам студентов значительно облегчает их проверку.

Проверка должна быть текущей и семестровой. В процессе текущей проверки должны проверяться как знания, умения и навыки по языку, так и знание установленного образовательного минимума.

Контроль знаний студентов осуществляется не ради контроля, а должен быть обучающим. Необходимо планировать урок так, чтобы контроль вплетался в ткань данного урока, логично вписываясь в последовательность упражнений.

На уроке иностранного языка не должен проводиться открытый контроль ради контроля, чтобы он не выделялся в отдельный этап.

В данной статье речь пойдет о тестовом контроле в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Успех в обучении иностранному языку во многом зависит от того, в какой степени качество знаний студентов находится в поле зрения преподавателя и какое внимание уделяется профилактике ошибок. Большую пользу может принести проверка знаний сразу всех студентов в форме небольших по объему контрольных заданий, называемых тестами.

Тестирование повсеместно используется в самых разных областях человеческой деятельности. Его применяют в медицине, социологии, психологии, педагогике, на производстве и в армии, научных исследованиях, при решении многочисленных практических задач.

Тесты, появившиеся более ста лет назад, прошли долгий путь признания и утверждения как инструмент для исследования в различных областях науки.

Сегодня тестирование принимает массовый характер, особенно в школьном и вузовском образовании. Не подменяя плановый контроль знаний, тесты являются не только наиболее экономной формой контроля, но и более объективным показателем степени усвоения студентами языкового материала, чем данные текущей индивидуальной проверки.

Систематическое тестирование стимулирует активность и внимание студентов на уроке, повышает их ответственность при выполнении учебных заданий.

Контрольные задания по лексике и грамматике отвечают принципу доступности и программным требованиям. Тесты используются преподавателем по его усмотрению на протяжении всего курса обучения с целью установить уровень усвоения как отработанного нового материала, так и знаний ранее пройденного, позволяя выявить общие, типичные ошибки студентов. Так, например, у студентов проверяется знание ранее усвоенной лексики по той или иной теме, сильных и неправильных глаголов, временных форм глагола, структур вопросительного предложения, других грамматических явлений.

Результаты проверки тестов анализируются преподавателем и служат для него, с одной стороны, показателем уровня знаний

студентов, а с другой – самооценкой работы самого преподавателя, что позволяет ему внести необходимые коррективы в процесс обучения и тем самым предупредить повторение ошибок студентов. С целью профилактики студенты записывают возможные типичные ошибки в свои рабочие тетради, дополняя это правилами, разъясняющими ту или иную грамматическую структуру, и несколькими наиболее характерными и четкими примерами на употребление ее в речи.

Большинство тестов имеет несколько вариантов. В этом случае преподаватель готовит по количеству студентов в группе раздаточные карточки долговременного пользования с заданиями. Работу с тестами рекомендуется проводить за 10–15 мин до конца урока.

Каждый тест имеет два задания. Первое (контрольное) для всех студентов. Второе (факультативное, чаще занимательное) для тех студентов, которые раньше других выполнили первое задание.

Тем студентам, которые не справились с контрольным заданием, после анализа и исправления ошибок дается возможность получить более высокую оценку, выполнив другой вариант тестового задания. Исключение неудовлетворительной оценки оказывается для студента дополнительным мотивом в овладении иностранным языком, а мотивация – это удовлетворение, которое получает студент, успешно овладевая знаниями, умениями и навыками.

Тесты представляют собой такой вид контроля, при котором многокомпонентные знания, умения и навыки разбиваются на более простые составляющие, регистрация которых фиксируется в однозначном и относительно простом ответе.

Тесты составляются, как правило, с учетом последовательности изучения темы и формирования умений и навыков в пределах этой темы, что позволяет выяснить, на каком этапе изучения теории и овладения навыком происходит сбой в их усвоении.

По форме предъявления тесты могут быть различными. Одни из них требуют вставить слово или сочетание слов в истинное утверждение, чтобы сделать его полным и завершенным. Такие тесты называются «компенсирующими».

Другие тесты – альтернативные, когда надо из двух-трех (часто противоположных) вариантов ответов выбрать один – тот, который кажется студенту верным.

Тесты могут быть выборочными, когда студенту предлагается несколько вариантов ответа, каждый из которых не содержит прямой ошибки, но является неполным в том или ином отношении, и лишь один ответ безукоризненно правильный. С помощью этого теста проверяется осознанность усвоения материала, что выражается в умении студента выбирать правильный ответ, содержащий набор необходимых и достаточных признаков того понятия, которое он должен определить.

Наконец, третья группа тестов, направленная на выяснение умения применять знания при решении той или иной лингвистической задачи.

Тесты могут быть использованы на любом этапе обучения, при текущем и итоговом контроле после изучения темы отдельного урока, после изучения всей темы в период промежуточной аттестации студентов, в конце семестра, учебного года. Они являются экономной, целенаправленной и индивидуализированной формой текущего и итогового контроля. С их помощью выявляются пробелы в знаниях правил, проверяется, насколько осознанно студенты владеют теоретическим материалом, как умеют они применить его на практике. Это позволяет в наиболее благоприятное время внести необходимую коррекцию в дальнейшую работу с тем или иным студентом или с группой в целом.

Сочетание всех трех типов тестов на одну и ту же тему дает наиболее полную картину подготовленности группы и каждого студента в отдельности.

В последние годы в нашей стране идет эксперимент по совершенствованию образования по иностранному языку. Немаловажное место в нем отводится новым педагогическим и информационным технологиям. Задачей дня является овладение этими технологиями, в том числе освоение компьютерных программ.

Конечно, успех работы на компьютере во многом зависит от преподавателя. Только он может построить методику работы конкретного студента с той или иной компьютерной программой и сделать процесс изучения иностранного языка интересным и занимательным.

Компьютер – практически идеальный инструмент для проведения тестов. Благодаря ему эта процедура становится очень простой и массовой, поскольку применение вычислительной техники сводит к минимуму затраты времени и средств органи-

заторов тестирования. Чтобы эта сказка стала былью, нужен соответствующий программный документ. Одним из них является «AVE Life Test Gold Standard RUS». Эта программа содержит все необходимые инструменты для проведения полного цикла тестирования – начиная с разработки теста и заканчивая учетом и анализом результатов. Она поддерживает два типа тестов – образовательные и психологические. Для образовательных тестов предлагаются 12 типов вопросов. Остановимся на трех из них. Это – вопросы с predetermined альтернативами для ответа. Самый простой тип – вопрос с двумя альтернативными ответами:

- Да,
- Нет.

За ним идут вопросы с тремя вариантами:

- Да.
- Нет.
- Не знаю.

И с пятью альтернативами:

- Да.
- Скорее да, чем нет.
- Не знаю.
- Скорее нет, чем да.
- Нет.

Программа поддерживает и тип вопроса, при котором тестируемый должен выбрать один из вариантов, предложенных разработчиком, например, «Имя какого президента носит столица США?»:

- Рузвельт
- Кеннеди
- Вашингтон
- Буш.

В нашем тесте это может быть такой вопрос: «Eine Stadt Deutschlands wird als die Stadt der deutschen Klassik bezeichnet. Wie heisst Sie?»

- Berlin
- Leipzig
- Weimar
- Hamburg

На немецком языке в настоящее время имеется несколько программ, содержащих тестовые задания, например, «Tell me

More. Немецкий. Уровень продвинутый», компакт-диск к учебнику немецкого языка для технических университетов и вузов Н. Н. Богдановой, Е. Л. Семеновой [2]. Целью данных программ является практическое применение и закрепление знаний, полученных при изучении соответствующих разделов. Это способствует выработке умения практического использования приобретенных знаний, развитию мотивации к изучению языка, интенсификации процесса обучения, выработке самооценки у студентов.

Литература

1. Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики. – Иркутск : Изд-во ИВВАИУ, 2005.
2. Богданова Н. Н. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов (с интерактивными упражнениями и тестами на компакт-диске) / Н. Н. Богданова, Е. Л. Семенова. – М. : Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2006.
3. Галай О. М. Немецкий язык : полн. курс подготовки к тестированию и экзамену / О. М. Галай, В. Н. Киришь, М. А. Черкас. – М. : ТетраСистемс, 2006.
4. Гасова О. В. Немецкий язык : сб. типовых тестов для подготовки к тестированию и экзамену / О. В. Гасова. – М. : ТетраСистемс, 2007.
5. Кукса А. Л. Как сдать ЕГЭ по немецкому языку на 100 баллов / А. Л. Кукса. – Ростов н/Д : Феникс, 2003.

РУКОВИЧНИКОВА О. И.

КРИТЕРИИ СИНОНИМИЧНОСТИ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Синонимия является одной из актуальных проблем лингвистики. В статье синонимия рассматривается как бинарное отношение, в котором находятся любые два равнозначные, но не тождественные выражения; под равнозначностью понимается соотнесенность либо с одним и тем же денотатом (фактом или объектом действительности и т. п.), либо с одним и тем же сигнификатом (языковым означаемым) [7, с. 224]. При этом, хотя понятие синонимии общеизвестно, точные критерии синонимичности до сих пор являются предметом споров. Цель статьи – рассмотреть критерии синонимичности на примере глаголов движения в немецком языке *gehen, sich schleppen, trippeln, humpeln*.

Синонимами называют слова, обычно принадлежащие к одной части речи, с одинаковым или близким значением [5, с. 352]. Ю. Д. Апресян указывает, что неверно исходить из положения о том, что синонимичны слова, а не значения, так как нет много-